

Il romontsch – buordi ni element d'identitad per la Svizra?

DAD URSICIN G.G. DERUNGS

■ Il davos temps ei vegniu scret bia sur dil romontsch e dil prighel de sia scomparsa. Igl ei sco sch'enzatgi fuss sededestadaus s'encurschend ch'il sulegl ei daditg levas ni entscheiva gia ad ir da rendiu. Tut quei ch'ei vegniu scret ha zartgei ver, mo forse ei il problem fixaus memia exclusivamein sil lungatg.

La digren dil romontsch ei buca mo in problem dil lungatg, mobein in problem della cultura, è quella capida buca mo sco «cultura romontscha», mobein sco part della cultura nazionala. «Cultura» manegiau sco summa della modas da viver, da conviver, conversar, vesser e percepìr la situaziun dil temps, luvrar, producir, gudignar e spender ils daners ed il temps. En tut quellas variantas dil viver ein ils lungatgs en moviment, semultiplischeschan las normalas contaminaziuns, emprasts – ins patratgi mo vid la tutpreschientscha digl engles che penetrescha senza difficultads el lungatg de mintgadi e dominescha praticamein il camp della scienziass, dil mund digital e della relaziuns internaziunalas. Cheu ha in lungatg minur, geograficamein gia da temps eneu ella retirada, pli pign tegn.

Tuttina vegn ei discurreu romontsch. Ins vegn en in vitg, entaupa affons che vivan en quei lungatg. Schiditg ch'ei dat affons che plaidan romontsch, ha quel in avegnir. Denton, sco tut quei che viva, sto era in lungatg vegnir tgriaus, cunzun cu el ei exponius pli fetg, buca mo a contaminaziuns, mobein alla smanatscha concreta dad esser substituius.

Tala tgria succeda el quotidian, ell'attenziun al diever digl agen lungatg. Cheu drova ei buca cruschadas culturalas, buca opposiziun polemica encunter quels che tschonschan auter, buca alzadas da bandieras, bein denton attenziun, respect, ed era ina sauna schientscha ch'ins sto nuota schar plascher tut. Ils jasters che vegnan ein buca nos adversaris. Nus vulein buca far proselits. Igl ei da «converter» negin. Nus discurren bugen tudestg culs tudestgs, mo lessen è discuroer romontsch denter Romontschs ed en reuniuns romontschas. Il prighel pil romontsch vegn neu dils Romontschs sez, da lur muntatuttina, dad ina buna purziun resignaziun e forse era d'in cert cinissem, ni schizun dad ina tuppia vanagloria che vul mussar ch'ins sappi tschintschar – savens malamein – tudestg.



«La digren dil romontsch ei buca mo in problem dil lungatg, mobein in problem della cultura.»

ILLUSTRAZIUN JACQUES GUIDON

Ch'il prighel vegn buca neu dals convischins tudestgs ni jasters, muossa era igl interess ch'is cuors da romontsch recaltgan onn per onn. Quei indichescha pia in cert trend d'anovians viers il romontsch; fors fleivel, e fors tscheu e leu mo cul cuoz d'ina stad, mo el ei cheu. Ei duvrass atgnamein pintgas stimulaziuns als Romontschs sez, sustenidas è dallas vischnaucas, da star ton sco pusseivel tier lur lungatg. Jeu crei buca ch'enzatgi vendi dapli ligiongas, sch'el etichettescha

quellas cun «Schwarzwurst», enstagl cun «ligiongia nera». Anzi, igl interess dils jasters (secapescha buca quels ch'ein plattamein pri d'in sentiment da tuppia superiuradad) pil romontsch savess survir a crear ual cul diever dil romontsch ina strategia positiva da marketing. En certas stizuns schabegia quei gia.

Denter tut quei ch'ei vegniu scret sur dil romontsch en quei temps mereta igl artechel dil historicher e politicher *Martin Bundi* en *La Quotidiana* (31-7-2019) particulara attenziun. Denter auter metta igl autur gronda peisa sin l'activitad e la pusseivla, «normala» e dueivla funcziun della vischnaucas romontschas da schar viver il romontsch. Forsa vegn il potencial che schai en ina vischnaunca

romontscha en funcziun activa (buca mo toleranta, permissiva) per il romontsch buca exaurius. Probablamein savess ei vegnir fatg dapli, è sche quei che vegn fatg mereta reconuschientscha.

Dapli savess vegnir fatg era en baselgia. Plevons che vegnan d'ordeifer emperdan il bia romontsch. Quei ei buca mo dueivel, igl ei era ludeivel. En scadin cass han ton affons en ductrina sco parochians en baselgia il dretg d'haver lur survetsch divin romontsch. Ed il bia vegn quei dretg era respectaus. Igl ei capitau avon in per onns d'assistar a Glion ad ina messa parochiala, celebrada sco usitau per tudestg, cantada per tudestg. Mo alla fin ei il «Tutpussent, altissim Diu» vegnius intonus per romontsch, e l'entira

baselgiada ei semessa en cun vusch vigurusa, ton ch'il cant en tudestg pareva «tistics», tuccaus dal «trer anavos». Sch'enzatgei era viv quei di en quella baselgia, era ei il romontsch.

Il romontsch ei vegnius reconuschiuss anno 1938 sco quart lungatg nazional, e 1986, sin iniziativa dil cusseglier nazional dr. Martin Bundi, sancziunau ella constituziun era sco lungatg parzialmein uffical. Igl onn 1938 croda el temps che la Svizra era circumdada da tiaras totalitarias. Il faschissem el sid vess bugen «integrau» la part romontscha el «fasch» de sia cultura e politica. La reconuschientscha d'anno 1938 ei consequentamein stada da buca meins gudogn per l'identitad e segirtad nazionala dell'entira Svizra che per la subsistenza dil romontsch. Quei vegn oz tgunsch emblidau, sche buca semplamein ignorau. Ed ual quei fuss da clamar en memoria a quels de Berna, cu ei strenschan la buorsa della contribuziuns pil romontsch, ni è allas universitads (p. ex. Turitg), cu ei fuss da schar reclur enqual marenghin dapli per la formaziun da scolasts e professers pil romontsch. Il romontsch sco preschientscha culturala e linguistica della Svizra stuess vegnir tgriaus e cultivaus ual sco praus e pradas alpinas che drovan (e survengnan!) subvenziuns per mantener intactas – buca mo ils praus d'in per purs – mobein quels sco intschess della patria svizra.

Per ch'igl ambient cultural romontsch fineschi buc en ina gonda da spinatscha e crappa, ni, sco Martin Bundi scriva, «per realisar impurtants projects per salvar il romontsch drova ei finanzia. Quei che confederaziun e cantun prestan oz en quei grau ei aunc adina mo almosnas». La gasetta quotidiana, per exempel, sto vegnir mantenida e sustenida, buca pli «generusamein» (quei tunass d'almosnas), mobein pli adequatamein. È cun finanziari posts della redacziun che vessen da survir regularmein a divers ressorts ed interess! E beinenqual outra causa. È sche la Svizra ei oz buca smanatschada d'anovians, vala l'impurtonza dil romontsch e della romontschia vinavon per l'identitad svizra? Ni buca pli?

Poesias e raquents cuorts ord il relasch da Lothar Deplazes

■ Egl uost cumpara cun «Alla riva dil lag – Abends am See», in niev cudisch da Lothar Deplazes. Igl ei l'emprema publicaziun posthuma digl autur ch'era naschiu ils 14 d'uost 1939 a Sagogn. Cun sia mort el fevver 2015 ha Deplazes schau anavos in relasch litterar che cumpeggia sper poesias e raquents cuorts screts els onns suenter sia davosa publicaziun era entginas poesias pli veglias, poesias che tonschan anavos entochen egl onn 1976.

Lothar Deplazes viveva a Kùsnacht sper Turitg nua ch'el ha studegiu historia e germanistica. Suenter absolver il gimnasi alla claustra da Mustér ei el sedecidius per quella via ord la Surselva. Lothar Deplazes ei gia en ses giuvens onns sefatschentaus cull'ovra da Gion Cadieli. Egl onn 1983 ha el lura ediu l'ovra cumpletta dil poet da Sagogn. Cun publicar in agen cudisch ha Lothar Deplazes denton spitgau plitost gitg, fors era gest pervia da quella vischinonza tier Sur Cadieli. Poesias scriveva Deplazes gia en quei temps.

Cudisch biling ed accessibels

Malgrad ch'is temas ch'el tscherneva en suas poesias paran savens silla emprema egliaada fetg mundans, han ses vers ina profunda filosofia davostier. Enzatgei che biars han fors era giu breigias da capir entochen uss. Lothar Deplazes era buc in autur propi accessibel, mobein in che ponderava exact tgei intenziun che tgei plaids han ed era pertscharts dalla magia

e forza dils plaids. El ha fors era perquei spitgau cun publicar atgnas caussas e pèr 2002 ei siu empram cudischa «Enzennas dil cunfar» cumparius tier la Romania e Renania.

Quei cudisch che schai uss sin meisa cumpara en ina versiun bilinguala, malgrad che fetg pauc digl entir relasch era avon maun en omisus lungatgs. Translaziuns prendeva Lothar Deplazes pèr a maun cura ch'ei mava viers ina publicaziun, pertgei il lungatg poetic era il romontsch. Cunquei che Turitg ei denton il center da sia veta ed era per possibilitar ad amits ed enconuschiens dalla Bassa igl access a sia ovra litterara cumpara quei cudisch cun translaziuns. Trans-

laziuns che sesprovan da contonscher in nivel poetic era ella versiun transladata senza semover memia lunsch naven digl origin romontsch.

Carstgaun e natira

Era Lothar Deplazes ei staus attaschus a sia vitg natal ed alla Surselva, Foppa e Cadi. El rom da sia lavur sco medievist ha el publicau studias historicas davart la Svizra muntagnarda, dil Grischun e dil Tessin.

La Surselva tuorna aschia era ellas poesias anavos el mund litterar da Lothar Deplazes. Il lungatg da Deplazes cumpeggia expressiuns che giuvens en mia vegliadetgna enconuschan sil pli passiv.

Igl ei bialas expressiuns che tuoran ord il vargau ed ins surstat bunamein con actuala che la tematica ei.

Definir quella tematica cun pauc plaids ei grev, ei setracta da poesias ord la veta. Element central ei segir igl esser carstgaun, era risguardond la connotaziun etimologica da quei plaid, e la natira. Mo era la relaziun da quels dus temas enorm vasta, il carstgaun che viva e cultivescha, la natira che crescha e sparescha. En general san ins gir che tut stat en relaziun ed ei colligiau, aschia eis ei era bi ch'igl ei gartegiau dad unir poesias e raquents cuorts en quei cudisch.

Ediziun ord il relasch

Relaschs litterars ein inseparablamein colligiau culla mort ed igl ei buca sempel da s'avischinar ad in carstgaun ch'ei buca pli. Ils plaids screts si mantegnan viva la regurdientscha e memoria, aschia che enzatgei che ha gia stuiu ir po tuttina esser datier a nus. Plaids dattan era caschun d'emprander d'enconuscher enzatgei che ha viviu avon nies temps, porschan access al vargau, pissiun e professiun da Lothar Deplazes ch'era medievist all'universitad da Turitg.

Entras scriver sesarva in carstgaun se'in cudisch e parta ses patratgs cun tgei che pren temps per leger. Leger ei en sesez la suletta avischinaziun che resta.

Mintga lectur e mintga lectura vegn a tener in tec in agen cudisch enta maun, malgrad ch'is plaids ein stampai en mintgin exact tuttina, dependa ei dalla lectura tgei maletgs ch'ins vesa.

Vernissascha musicala

Tschentaun ensemien il cudisch sco el secumpona uss ha *Uolf Candrian* ch'ei medemamein oriunds da Sagogn. El ha realisau il cudisch che cumpara tier l'ediziun apart da *Gion Fry* cun sustegn dalla giuvna studenta *Marilena Albin*, oriunda da Lumbrein, che ha lectorau e currigiu igl entir cuntegn. Ord quella collavuraziun denter silmeins duas generaziuns ei in cudisch resulta che cuntenta giuven e vegl. Nus tensiun astgein nus era spitgar igl accumpignament musical dad *Andriu Deplazes* e *Giusep Tschuor*, cun clarinetta e clavazin.

Quei secapescha buca da sesez, pertgei ch'el giuven talent ei sedecidius per ina carriera sco artist e viva e lavura el mument a Brüssel. Deplazes tuorna era cun ses maletgs el Grischun e vegn ad exponer a partir dil settember ses maletgs el museum d'art a Cuera.

Cun Giusep Tschuor ch'ei ius a scola cun Lothar Deplazes ha Andriu Deplazes gia concertau inagada ella baselgia da Sagogn. Tschuor ha priu ina semegliantia via sco Lothar Deplazes viers Turitg, mo ei staus colligiau cul vitg patern ed ha componiu bein enqualina canzun tier poesias da Gion Cadieli ni era auters poets romontschs. *Uolf Candrian*

La vernissascha ha liug sonda, ils 17 d'uost 2019 allas 17.00 ella casa pervenda catolica a Sagogn. Pign accumpignament musical dalla vernissascha procuran Andriu Deplazes, clarinetta, e Giusep Tschuor, clavazin. Apero offeriu ed entrada libra. La presentaziun dil cudisch biling entras Uolf Candrian ei adattada era per hosps da lieunga tudestga.



La nova ediziun cun texts da Lothar Deplazes.

FOTO U. CANDRIAN